märklin

HO

43882-2

43882-1

# Personenwagen-Set Rheinpfeil

# 43882

| **Inhaltsverzeichnis** | Seite |
|---|---|
| Sicherheitshinweise | 4 |
| Wichtige Hinweise | 4 |
| Funktionen | 4 |
| Schaltbare Funktionen | 5 |
| Parameter / Register | 20 |
| Betriebshinweise | 22 |
| Ersatzteile | 25 |

| **Sommaire** | Page |
|---|---|
| Remarques importantes sur la sécurité | 8 |
| Information importante | 8 |
| Fonctionnement | 8 |
| Fonctions commutables | 9 |
| Paramètre / Registre | 20 |
| Remarques sur l'exploitation | 22 |
| Pièces de rechange | 25 |

| **Table of Contents** | Page |
|---|---|
| Safety Notes | 6 |
| Important Notes | 6 |
| Functions | 6 |
| Controllable Functions | 7 |
| Parameter / Register | 20 |
| Information about operation | 22 |
| Spare Parts | 25 |

| **Inhoudsopgave** | Pagina |
|---|---|
| Veiligheidsvoorschriften | 10 |
| Belangrijke aanwijzing | 10 |
| Functies | 10 |
| Schakelbare functies | 11 |
| Parameter / Register | 20 |
| Opmerkingen over de werking | 22 |
| Onderdelen | 25 |

| **Indice de contenido** | Página |
|---|---|
| Aviso de seguridad | 12 |
| Notas importantes | 12 |
| Funciones | 12 |
| Funciones conmutables | 13 |
| Parámetro / Registro | 20 |
| Instrucciones de uso | 22 |
| Recambios | 25 |

| **Innehållsförteckning** | Sidan |
|---|---|
| Säkerhetsanvisningar | 16 |
| Viktig information | 16 |
| Funktioner | 16 |
| Kopplingsbara funktioner | 17 |
| Parameter / Register | 20 |
| Driftanvisningar | 22 |
| Reservdelar | 25 |

| **Indice del contenuto** | Pagina |
|---|---|
| Avvertenze per la sicurezza | 14 |
| Avvertenze importanti | 14 |
| Funzioni | 14 |
| Funzioni commutabili | 15 |
| Parametro / Registro | 20 |
| Avvertenze per il funzionamento | 22 |
| Pezzi di ricambio | 25 |

| **Indholdsfortegnelse** | Side |
|---|---|
| Vink om sikkerhed | 18 |
| Vigtige bemærkninger | 18 |
| Funktioner | 18 |
| Styrbare funktioner | 19 |
| Parameter / Register | 20 |
| Brugsanvisninger | 22 |
| Reservedele | 25 |

**Sicherheitshinweise**

- Der Wagen darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, oder DCC) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile und Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagen darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED`s entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1.

**Wichtige Hinweise**

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Innerhalb eines Wagenverbandes mit stromführenden Kupplungen **darf nur ein Schleifer verwendet werden**.
- Am Ende und Anfang eines Wagenverbandes mit stromführender Kupplung muss die Kupplung 7203 verwendet werden. **Kurzschlussgefahr!**
  Siehe auch Seite 22.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

**Funktionen**

- Erkennung der Betriebsart: automatisch.
- Mfx-Technologie für Mobile Station / Central Station. Name ab Werk: **Speisewagen DB**
- Adresse ab Werk: **MM 62 / DCC 03**
- Diverse schaltbare Funktionen.
- Schaltbare, stromführende Kupplung zur Versorgung anderer Wagen (belastbar bis 200 mA).

**Hinweis:**

Das Digital-Protokoll mit den meisten Möglichkeiten ist das höchstwertige Digital-Protokoll. Die Reihenfolge der Digital-Protokolle ist in der Wertung fallend:

Priorität 1: mfx
Priorität 2: DCC
Priorität 3: MM

Wenn zwei oder mehr digital-Protokolle am Gleis erkannt werden, wählt der Decoder automatisch das höchstwertige Protokoll. Wird z.B. mfx und MM erkannt, wählt der Decoder mfx. Einzelne Protokolle können über den Parameter CV 50 deaktiviert werden.

| Schaltbare Funktionen | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Innenbeleuchtung Speiseraum | F0 | | 1 | | | |
| Innenbeleuchtung Gang | F1 | | 8 | | | |
| Tischlampen | F2 | | | | | |
| Stromführende Kupplung (Beleuchtung alle Wagen) | F3 | | 3 | | | |
| Beleuchtung Küche oben | F4 | | 5 | | | |
| Beleuchtung Küche unten | F5 | | 2 | | | |
| Geräusch: Beladen 1 | F6 | | 4 | | | |
| Geräusch: Beladen 2 | F7 | | 6 | | | |
| Geräusch: Bestellung 1 | F8 | | 7 | | | |
| Geräusch: Bestellung 2 | F9 | | | | | |
| Geräusch: in der Küche 1 | F10 | | | | | |
| Geräusch: Flasche öffnen | F11 | | | | | |
| Geräusch: Kellner 1 | F12 | | | | | |
| Geräusch: in der Küche 2 | F13 | | | | | |
| Geräusch: Kellner 2 | F14 | | | | | |
| Geräusch: Kellner 3 | F15 | | | | | |

| Schaltbare Funktionen | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Geräusch: in der Küche 3 | F16 | | | | | |
| Geräusch: Gast (Mann) | F17 | | | | | |

[1] Die Zahl entspricht der Tastennummer auf dem Gerät.
[2] Funktionen ab F16 sind erst ab MS2 Softwareversion 3.55 möglich.

**Safety Notes**

- This car is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, or DCC).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This car must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

**Important Notes**

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- **Only one pickup shoe may be used** in a car consist with current-conducting couplers.
- The 7203 coupler must be used at the end and beginning of a train consist with. **Danger of short circuit!**
  See also Page 22.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

**Functions**

- Recognition of the mode of operation: automatic.
- Mfx technology for the Mobile Station / Central Station. Name set at the factory: **Speisewagen DB**
- Address set at the factory: **MM 62 / DCC 03**
- Various controllable functions.
- Controllable current-conducting coupler for supplying power to other cars (maximum load 200 milliamps).

**Note:**

The digital protocol with the most possibilities is the highest order digital protocol. The sequence of digital protocols in descending order is:

Priority 1: mfx
Priority 2: DCC
Priority 3: MM

If two or more digital protocols are recognized in the track, the decoder automatically takes on the highest value digital protocol.For example, if mfx & MM are recognized, the mfx digital protocol is taken on by the decoder. Individual protocols can be deactivated with Parameter CV 50.

| Controllable Functions | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Interior lighting in dining area | F0 | | 1 | | | |
| Interior lighting in corridor | F1 | | 8 | | | |
| Table lamps | F2 | | ☼ | | | |
| Current-conducting coupler (lighting for all cars) | F3 | | 3 | | | |
| Galley lighting above | F4 | | 5 | | | |
| Galley lighting below | F5 | | 2 | | | |
| Sound effect: Loading 1 | F6 | | 4 | | | |
| Sound effect: Loading 2 | F7 | | 6 | | | |
| Sound effect: Order 1 | F8 | | 7 | | | |
| Sound effect: Order 2 | F9 | | | | | |
| Sound effect: In the galley 1 | F10 | | | | | |
| Sound effect: Bottle opening | F11 | | | | | |
| Sound effect: Waiter 1 | F12 | | | | | |
| Sound effect: In the galley 2 | F13 | | | | | |
| Sound effect: Waiter 2 | F14 | | | | | |
| Sound effect: Waiter 3 | F15 | | | | | |

| Controllable Functions | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Sound effect: In the galley 3 | F16 | | | | | |
| Sound effect: Guest (man) | F17 | | | | | |

[1] The number corresponds to the button number on the device.

[2] Functions starting at F16 are not possible until you have Software Version 3.55 in the MS2.

**Remarques importantes sur la sécurité**

- Le wagon ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou DCC).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le wagon ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

**Information importante**

- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Dans une rame de wagons équipés d'attelages conducteurs de courant, **seul un frotteur doit être utilisé**.
- L'utilisation de l'attelage réf. 7203 est impérative aux deux extrémités d'une rame de voitures avec attelage conducteur de courant. **Risque de court-circuit !**
Voir page 22.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adresses-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

**Fonctionnement**

- Détection du mode d'exploitation : automatique.
- Technologie mfx pour Mobile Station / Central Station. Nom encodée en usine : **Speisewagen DB**
- Adresse encodée en usine: **MM 62 / DCC 03**
- Diverses fonctions commutables.
- Attelage conducteur de courant commutable pour l'alimentation d'autres voitures (charge admissible maximale 200 mA).

**Remarque:**

Le protocole numérique offrant les possibilités les plus nombreuses est le protocole numérique à bit de poids fort. La hiérarchisation des protocoles numériques est descendante :

Priorité 1 : mfx
Priorité 2 : DCC
Priorité 3 : MM

Si deux ou plus de deux protocoles numériques sont reconnus sur la voie, le décodeur choisit automatiquement le protocole numérique le plus significatif. Entre les protocoles mfx & DCC par exemple, le décodeur choisira le protocole numérique mfx. Vous pouvez désactiver les différents protocoles via le paramètre CV 50.

| Fonctions commutables | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Eclairage intérieur salle de restaurant | F0 | | 1 | | | |
| Eclairage intérieur couloir | F1 | | 8 | | | |
| Lampes de table | F2 | | | | | |
| Attelage conducteur de courant (éclairage de toutes les voitures) | F3 | | 3 | | | |
| Éclairage cuisine en haut | F4 | | 5 | | | |
| Éclairage cuisine en bas | F5 | | 2 | | | |
| Bruitage : Charger 1 | F6 | | 4 | | | |
| Bruitage : Charger 2 | F7 | | 6 | | | |
| Bruitage : commande 1 | F8 | | 7 | | | |
| Bruitage : commande 2 | F9 | | | | | |
| Bruitage : dans la cuisine 1 | F10 | | | | | |
| Bruitage : Ouverture de bouteilles | F11 | | | | | |
| Bruitage : Serveur 1 | F12 | | | | | |
| Bruitage : dans la cuisine 2 | F13 | | | | | |
| Bruitage : Serveur 2 | F14 | | | | | |
| Bruitage : Serveur 3 | F15 | | | | | |

| Fonctions commutables | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bruitage : dans la cuisine 3 | F16 | | | | | |
| Bruitage : client (homme) | F17 | | | | | |

[1] Le chiffre correspond au numéro de la touche sur l'appareil.

[2] Les fonctions à partir de F16 ne sont possibles qu'à partir de MS2 version logicielle 3.55.

**Veiligheidsvoorschriften**

- Het rijtuig mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of DCC) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het rijtuig mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

**Belangrijke aanwijzing**

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Als de trein voorzien is van stroomvoerende koppelingen, **mag er slechts één sleper gebruikt worden.**
- Aan het begin en aan het eind van een rijtuigsamenstelling met stroomvoerende koppelingen moet de koppeling 7203 gebruikt worden. **Kortsluitgevaar!**
  Zie ook pag. 22.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

**Functies**

- Herkenning van het bedrijfssysteem: automatisch.
- Mfx-technologie voor het Mobile Station/Central Station. Naam af de fabriek: **Speisewagen DB**
- Vanaf de fabriek ingesteld: **MM 62 / DCC 03**
- Diverse schakelbare functies.
- Schakelbare, stroomvoerende koppelingen voor het voeden van andere rijtuigen ( belastbaar tot 200 mA).

**Opmerking:**

Het digitaalprotocol met de meeste mogelijkheden is het primaire digitaalprotocol. De volgorde van de digitaalprotocollen is afnemend in mogelijkheden:

Prioriteit 1: mfx
Prioriteit 2: DCC
Prioriteit 3: MM

Als er twee of meer digitale protocollen op de rails worden herkend, dan neemt de decoder automatisch het hoogwaardigste protocol over; bijv. word mfx & MM herkend, dan wordt het mfx signaal door de decoder overgenomen. De verschillende protocollen kunnen via de parameter CV 50 gedeactiveerd worden.

| Schakelbare functies | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Binnenverlichting restauratie | F0 | | 1 | | | |
| Binnenverlichting gang | F1 | | 8 | | | |
| Tafelverlichting | F2 | | | | | |
| Stroomvoerende koppeling (verlichting van alle rijtuigen) | F3 | | 3 | | | |
| Verlichting keuken boven | F4 | | 5 | | | |
| Verlichting keuken onder | F5 | | 2 | | | |
| Geluid: laden 1 | F6 | | 4 | | | |
| Geluid: laden 2 | F7 | | 6 | | | |
| Geluid: bestelling 1 | F8 | | 7 | | | |
| Geluid: bestelling 2 | F9 | | | | | |
| Geluid: in de keuken 1 | F10 | | | | | |
| Geluid: fles openen | F11 | | | | | |
| Geluid: ober 1 | F12 | | | | | |
| Geluid: in de keuken 2 | F13 | | | | | |
| Geluid: ober 2 | F14 | | | | | |
| Geluid: ober 3 | F15 | | | | | |

| Schakelbare functies | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Geluid: in de keuken 3 | F16 | | | | | |
| Geluid: gast (man) | F17 | | | | | |

[1] Het getal komt overeen met het toetsnummer op het apparaat.
[2] Functies vanaf F16 zijn pas mogelijk vanaf MS2 softwareversie 3.55.

**Aviso de seguridad**

- El coche está destinado para su uso únicamente en determinados sistemas operativos (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o DCC).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del coche deberá realizarse desde una sola fuente de suminitro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

**Notas importantes**

- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Dentro de un convoy con enganches portacorriente**, está permitido utilizar solo un patín**.
- Al final y al comienzo del convoy de coches con enganche portacorriente se debe instalar el enganche 7203. **¡Peligro de cortocircuito!**
  Véase además página 22.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

**Funciones**

- Reconocimiento del sistema: automático.
- Tecnología mfx para la Mobile Station/Central Station. Nombre de fábrica: **Speisewagen DB**
- Código de fábrica: **MM 62 / DCC 03**
- Svariate funzionalità commutabili.
- Enganche portacorriente conmutable para alimentación de corriente a otros coches/vagones (corriente máx. admisible hasta 200 mA).

**Nota:**

El protocolo digital que ofrece el mayor número de posibilidades es el protocolo digital de mayor peso. El orden de pesos de los protocolos digitales es descendente.:

Prioridad 1: mfx
Prioridad 2: DCC
Prioridad 3: MM

Si se detectan en la vía dos o varios protocolos digitales, el decoder asume automáticamente el protocolo digital de mayor valor; p. ej., si se detecta mfx y MM, el decoder asume el protocolo digital mfx. Los distintos protocolos se pueden desactivar mediante el parámetro CV 50.

| Funciones conmutables | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Iluminación interior de sala restaurante | F0 | | 1 | | | |
| Iluminación interior de pasillo | F1 | | 8 | | | |
| Lámparas de mesas | F2 | | ☼ | | | |
| Enganche portacorriente (iluminación de todos los coches) | F3 | | 3 | | | |
| Iluminación de cocina arriba | F4 | | 5 | | | |
| Iluminación de cocina abajo | F5 | | 2 | | | |
| Ruido: Carga 1 | F6 | | 4 | | | |
| Ruido: Carga 2 | F7 | | 6 | | | |
| Ruido: Pedido 1 | F8 | | 7 | | | |
| Ruido: Pedido 2 | F9 | | | | | |
| Ruido: en la cocina 1 | F10 | | | | | |
| Ruido: Apertura de botella | F11 | | | | | |
| Ruido: camarero 1 | F12 | | | | | |
| Ruido: en la cocina 2 | F13 | | | | | |
| Ruido: camarero 2 | F14 | | | | | |
| Ruido: camarero 3 | F15 | | | | | |

| Funciones conmutables | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ruido: en la cocina 3 | F16 | | | | | |
| Ruido: comensal (hombre) | F17 | | | | | |

[1] El número corresponde al número de tecla en el dispositivo.
[2] Las funciones a partir de la F16 no son posibles hasta la versión 3.55 del software de la MS2.

**Avvertenze per la sicurezza**

- Tale carrozza deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure DCC).
- Impiegare soltanto alimentatori „switching" e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La carrozza non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

**Avvertenze importanti**

- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- All'interno di una composizione di carrozze con ganci conduttori **di corrente deve venire impiegato soltanto un pattino**.
- Alla fine ed al principio di una composizione di carrozze con gancio conduttore di corrente deve venire impiegato il gancio 7203. **Pericolo di corto circuito!**
  Si veda anche pagina 22.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

**Funzioni**

- Riconoscimento del tipo di funzionamento: automatico
- Tecnologia Mfx per Mobile Station / Central Station. Nome di fabbrica: **Speisewagen DB**
- Indirizzo di fabbrica: **MM 62 / DCC 03**
- Svariate funzionalità commutabili.
- Aggancio conduttore di corrente commutabile, per alimentazione di altre carrozze (caricabile sino a 200 mA).

**Avvertenza:**

Il protocollo Digital con il maggior numero di possibilità è il protocollo digitale di massimo valore. La sequenza dei protocolli Digital, con valori decrescenti, è:

Priorità 1: mfx
Priorità 2: DCC
Priorità 3: MM

Qualora sul binario vengano riconosciuti due o più protocolli digitali, il Decoder assume automaticamente il protocollo digitale con il valore più elevato; ad es. se viene riconosciuto mfx & MM, viene assunto dal Decoder il protocollo digitale mfx. I singoli protocolli possono venire disattivati mediante il parametro CV 50.

| Funzioni commutabili | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Illuminazione interna salone ristorante | F0 | | 1 | | | |
| Illuminazione interna corridoio | F1 | | 8 | | | |
| Lampade da tavolo | F2 | | | | | |
| Gancio conduttore di corrente (Illuminazione di tutte le carrozze) | F3 | | 3 | | | |
| Illuminazione cucina in alto | F4 | | 5 | | | |
| Illuminazione cucina in basso | F5 | | 2 | | | |
| Rumore: Caricamento 1 | F6 | | 4 | | | |
| Rumore: Caricamento 2 | F7 | | 6 | | | |
| Rumore: ordinazione 1 | F8 | | 7 | | | |
| Rumore: ordinazione 2 | F9 | | | | | |
| Rumore: nella cucina 1 | F10 | | | | | |
| Rumore: stappare bottiglie | F11 | | | | | |
| Rumore: cameriere 1 | F12 | | | | | |
| Rumore: nella cucina 2 | F13 | | | | | |
| Rumore: cameriere 2 | F14 | | | | | |
| Rumore: cameriere 3 | F15 | | | | | |

| Funzioni commutabili | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Rumore: nella cucina 3 | F16 | | | | | |
| Rumore: passeggero (uomo) | F17 | | | | | |

[1] Tale numero corrisponde al numero del tasto sull'apparato.

[2] Le funzioni a partire da F16 sono possibili soltanto dalla versione Software 3.55 della MS2.

**Säkerhetsanvisningar**

- Vagnen får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC).
- Använd endast nätadaptrar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Vagnen får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **VARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

**Viktig information**

- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- I ett uppkopplat persontåg med strömledande koppel **får endast en enda släpsko användas!**
- I början och slutet av ett vagnset med strömledande koppel måste koppel nr 7203 användas! **VARNING FÖR KORTSLUTNING!**
  Se även sidan 22.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

**Funktioner**

- Driftsättet igenkänns automatiskt.
- Mfx-teknologi för Mobile Station / Central Station.
  Namn från tillverkaren: **Speisewagen DB**
- Adress från tillverkaren: **MM 62 / DCC 03**
- Olika inställbara funktioner.
- Isärkopplingsbara, strömledande koppel för strömförsörjning av ytterligare vagnar (maxbelastning totalt 200mA).

**Observera:**

Digital-protokollet med flest funktioner är högst prioriterat.
Digital-protokollen inordnas i fallande ordning som följer:

Prioritet 1: mfx
Prioritet 2: DCC
Prioritet 3: MM

Om två eller flera digital-protokoll används via spåret, så använder dekodern automatiskt det högvärdigaste protokollet. Används t. ex. mfx & MM, så kommer dekodern att använda mfx-digital-protokollet. Enstaka protokoll kan avaktiveras med hjälp av CV 50.

| Kopplingsbara funktioner | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Belysning i restaurang | F0 | | 1 | | | |
| Belysning i gång | F1 | | 8 | | | |
| Bordsbelysning | F2 | | | | | |
| Strömledande koppel (belysning för samtliga vagnar) | F3 | | 3 | | | |
| Belysning övre kök | F4 | | 5 | | | |
| Belysning undre kök | F5 | | 2 | | | |
| Ljud: Lastning 1 | F6 | | 4 | | | |
| Ljud: Lastning 2 | F7 | | 6 | | | |
| Ljud: Beställning 1 | F8 | | 7 | | | |
| Ljud: Beställning 2 | F9 | | | | | |
| Ljud: I köket 1 | F10 | | | | | |
| Ljud: Öppnande av flaskor | F11 | | | | | |
| Ljud: Hovmästare 1 | F12 | | | | | |
| Ljud: I köket 2 | F13 | | | | | |
| Ljud: Hovmästare 2 | F14 | | | | | |
| Ljud: Hovmästare 3 | F15 | | | | | |

| Kopplingsbara funktioner | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ljud: I köket 3 | F16 | | | | | |
| Ljud: Gäst (herre) | F17 | | | | | |

[1] Siffran motsvarar körkontrollens knappnummer.
[2] Funktioner fr.o.m. F16 fordrar MS2 Softwareversion 3.55.

**Vink om sikkerhed**

- Vogn må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Vogn må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

**Vigtige bemærkninger**

- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- Indenfor et vogntog med strømførende koblinger, **må der kun anvendes en slæbesko.**
- I slutningen og begyndelsen af en vognrække med strømførende kobling skal koblingen 7203 anvendes. **Fare for kortslutning!**
  Se også side 22.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html

**Funktioner**

- Registrering af driftsarten: automatisk.
- Mfx-teknologi til Mobile Station / Central Station.
  Navn ab fabrik: **Speisewagen DB**
- Adresse ab fabrik: **MM 62 / DCC 03**
- Diverse styrbare funktioner.
- Omstillelig strømførende kobling til forsyning af andre vogne (belastbar til 200 mA).

**Bemærk:**

Digital-protokollen med flest muligheder er den højest rangerende digital-protokol. Digital-protokollernes rækkefølge er med faldende værdi følgende:

Prioritet 1: mfx
Prioritet 2: DCC
Prioritet 3: MM

Genkendes to eller flere digital-protokoller på sporet, overtager dekoderen automatisk den højest rangerende digital-protokol, f.eks. mfx/MM, dermed overtages mfx-digital-protokollen af dekoderen. Enkelte protokoller kan deaktiveres via parameter CV 50.

| Styrbare funktioner | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Indendørsbelysning spiserum | F0 | | 1 | | | |
| Indendørsbelysning gang | F1 | | 8 | | | |
| Bordlamper | F2 | | | | | |
| Strømførende kobling (belysning i alle vogne) | F3 | | 3 | | | |
| Belysning køkken oppe | F4 | | 5 | | | |
| Belysning køkken nede | F5 | | 2 | | | |
| Lyd: Pålæsning 1 | F6 | | 4 | | | |
| Lyd: Pålæsning 2 | F7 | | 6 | | | |
| Lyd: Bestilling 1 | F8 | | 7 | | | |
| Lyd: Bestilling 2 | F9 | | | | | |
| Lyd: i køkkenet 1 | F10 | | | | | |
| Lyd: Flaske bliver åbnet | F11 | | | | | |
| Lyd: Tjener 1 | F12 | | | | | |
| Lyd: i køkkenet 2 | F13 | | | | | |
| Lyd: Tjener 2 | F14 | | | | | |
| Lyd: Tjener 3 | F15 | | | | | |

| Styrbare funktioner | | 6021 | MS I [1] | MS II [2] | CS I | CS II/III |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lyd: i køkkenet 3 | F16 | | | | | |
| Lyd: Gæst (mand) | F17 | | | | | |

[1] Tallet er overensstemmende med enhedens tastenummer.
[2] Funktioner fra F16 er først mulige fra MS2 softwareversion 3.55.

| **CV (Parameter) • CV (Parameter) • CV (Paramètre) • CV (Parameter) • CV (Parámetro) • CV (Parametro) • CV (Parameter) • CV (Parameter)** | **CV-Nr.** | **Wert • Value • Valeur • Waarde • Valor • Valore • Värde • Værdi** |
|---|---|---|
| Adresse • Address • Adresse • Adres • Código • Indirizzo • Adress • Adresse | 01 | 01 - (80)* 255 |
| Rückstellen auf Serienwerte • Reset to series value • Remettre aux valeurs de série • Terugzetten naar serie-instellingen • Restablecer los valores de serie • Ripristinare sui valori di serie • Återställa till standardvärden • Tibagestil til serieværdien | 08 | 08 |
| Alternative Protokolle • Alternative Protocols • Autres protocoles • Alternatieve protocollen • Protocolos alternativos • Protocolli alternativi • Alternativa protokoll • Alternative protokoller | 50 | 0 - 15 |
| Lautstärke • Volume • Volume haut-parleur • Volume • Volumen del sonido • Intensità del suono • Ljudstyrka • Lydstyrke | 63 | 01 - (63)* 255 |

* () Control Unit 6021/Mobile Station 60651/60652

**CV 50 Alternative Protokolle • CV 50 Alternative Protocols • CV 50 Autres protocoles • CV 50 Alternatieve protocollen • CV 50 Protocolos alternativos • CV 50 Protocolli alternativi • CV 50 Alternativa protokoll • CV 50 Alternative protokoller**

| Analog AC<br>Analog AC<br>Analogique CA<br>Analoog AC<br>Analógico AC<br>Analogico AC<br>Analog AC<br>Analog AC | Analog DC<br>Analog DC<br>Analogique CC<br>Analoog DC<br>Analógico DC<br>Analogico DC<br>Analog DC<br>Analog DC | DCC oder MM<br>DCC or MM<br>DCC ou MM<br>DCC of MM<br>DCC o MM<br>DCC oppure MM<br>DCC eller MM<br>DCC eller MM | mfx | **Werte**<br>**Values**<br>**Valeurs**<br>**Waarde**<br>**Valores**<br>**Valori**<br>**Värden**<br>**Værdier** |
|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | 0 |
| ✓ | — | — | — | 1 |
| — | ✓ | — | — | 2 |
| ✓ | ✓ | — | — | 3 |
| — | — | ✓ | — | 4 |
| ✓ | — | ✓ | — | 5 |
| — | ✓ | ✓ | — | 6 |
| ✓ | ✓ | ✓ | — | 7 |
| — | — | — | ✓ | 8 |
| ✓ | — | — | ✓ | 9 |
| — | ✓ | — | ✓ | 10 |
| ✓ | ✓ | — | ✓ | 11 |
| — | — | ✓ | ✓ | 12 |
| ✓ | — | ✓ | ✓ | 13 |
| — | ✓ | ✓ | ✓ | 14 |
| ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | 15 |

**Hinweis:** Das aktuell genutzte Protokoll ist nicht deaktivierbar.

**Note:** The current protocol in use cannot be deactivated.

**Remarque :** Impossible de désactiver le protocole actuellement utilisé.

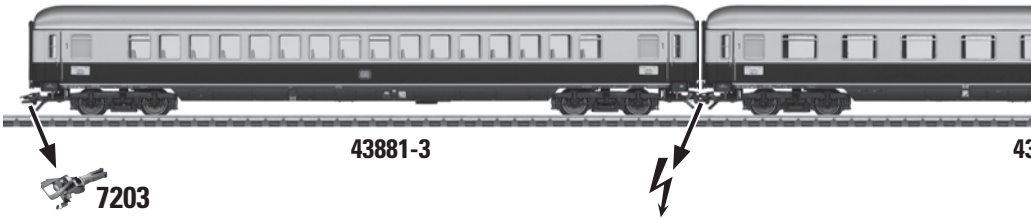
**Opmerking:** Het actueel gebruikte protocol kan niet gedeactiveerd worden.

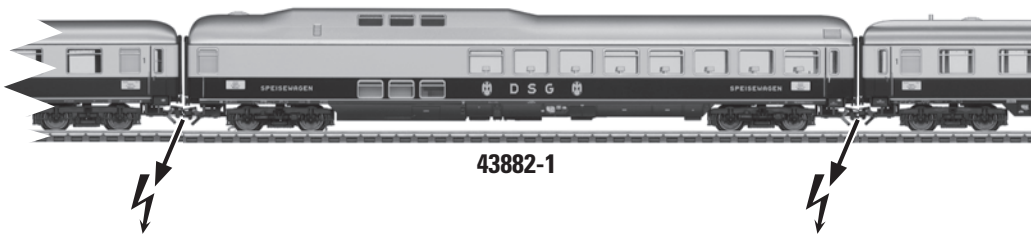
**Nota:** El protocolo actualmente utilizado no se puede desactivar.

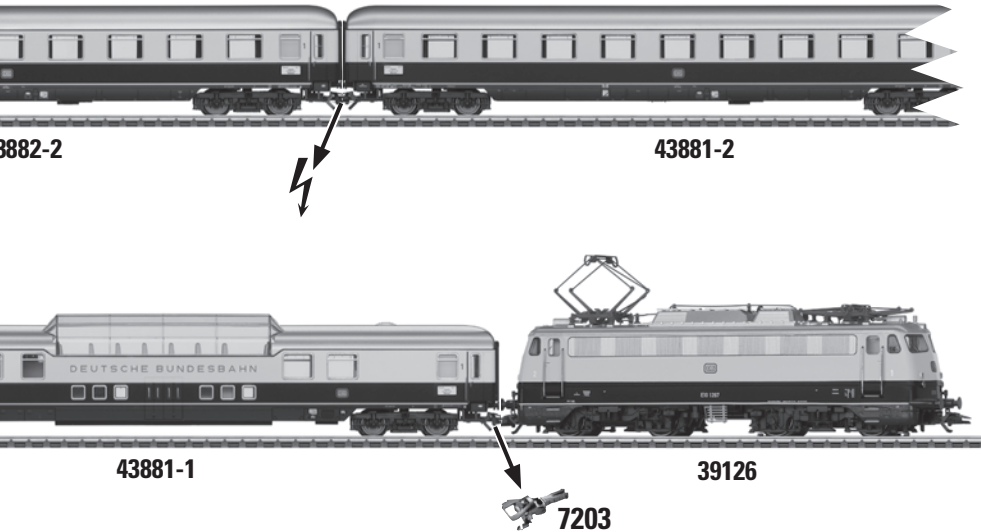
**Avvertenza:** Il protocollo attualmente utilizzato non è disattivabile.

**OBS:** Det just nu använda protokollet kan ej avaktiveras.

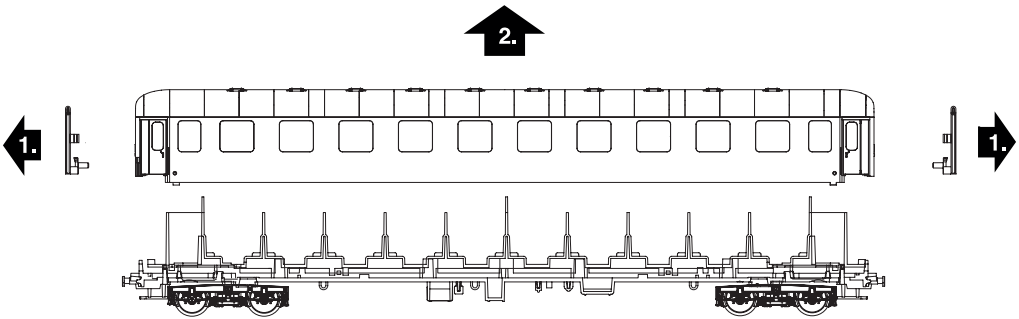
**Bemærkning:** Den aktuelt anvendte protokol kan ikke genaktiveres.


43881-3
7203


SPEISEWAGEN
DSG
SPEISEWAGEN
43882-1




= stromführende Kupplung; current-conducting couplers; Accouplements conducteurs; Spanninggeleidende koppelingen; Conductoresde corriente; Conduttori di corrente; Strömledande kopplen; Stromforende koblinger


2.
1.
1.

## 43882-1 - Speisewagen

| | |
|---|---|
| Lichtkörper rot | E109 517 |
| Drehgestell | E355 407 |
| Drehgestell mit Schleifer | E355 408 |
| Radsatz ~ | E700 150 |
| Radsatz = | E700 580 |
| Blattfeder | E201 696 |
| Schleifer | E263 109 |
| Kupplungsdeichsel graphit | E214 980 |
| Schaltschieberfeder | 7 194 |
| Übergang schwarz | E315 660 |
| Kurzkupplung (Stromführend) | E290 764 |
| Distanzblech | E109 525 |
| Kontaktfeder | E239 830 |

## 43882-2 - Abteilwagen

| | |
|---|---|
| Lichtkörper rot | E109 517 |
| Drehgestell | E243 525 |
| Radsatz ~ | E700 150 |
| Radsatz = | E700 580 |
| Blattfeder | E201 696 |
| Drehgestell | E355 413 |
| Kupplungsdeichsel graphit | E214 980 |
| Kurzkupplung (Stromführend) | E290 764 |
| Schaltschieberfeder | 7 194 |
| Distanzblech | E109 525 |
| Übergang schwarz | E315 660 |
| Kontaktfeder | E239 830 |
| Linsenkopfschraube-Torx M1,6 x 4,0 | E786 341 |

**Hinweis:** Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.
Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.
**Allgemeiner Hinweis zur Vermeidung elektromagnetischer Störungen:**
Um den bestimmungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, ist ein permanenter, einwandfreier Rad-Schiene-Kontakt der Fahrzeuge erforderlich. Führen Sie keine Veränderungen an stromführenden Teilen durch.

**Note:** Several parts are offered unpainted or in another color. Parts that are not listed here can only be repaired by the Märklin repair service department.
**General Note to Avoid Electromagnetic Interference:**
A permanent, flawless wheel-rail contact is required in order to guarantee operation for which a model is designed.
Do not make any changes to current-conducting parts.

**Remarque :** Certains éléments sont proposés uniquement sans livrée ou dans une livrée différente. Les pièces ne figurant pas dans cette liste peuvent être réparées uniquement par le service de réparation Märklin.
**Indication d'ordre général pour éviter les interférences électromagnétiques:**
La garantie de l'exploitation normale nécessite un contact roue-rail permanent et irréprochable.
Ne procédez à aucune modification sur des éléments conducteurs de courant.

**Opmerking:** enkele delen worden alleen kleurloos of in een andere kleur aangeboden. Delen die niet in de in de lijst voorkomen, kunnen alleen via een reparatie in het Märklin-service-centrum hersteld/vervangen worden.
**Algemene aanwijzing voor het vermijden van elektromagnetische storingen:**
Om een betrouwbaar bedrijf te garanderen is een permanent, vlekkeloos wielas - rail contact van het voertuig noodzakelijk.
Voer geen wijzigingen uit aan de stroomvoerende delen.

**Nota:** algunas piezas están disponibles sólo sin o con otro color. Las piezas que no figuran aquí pueden repararse únicamente en el marco de una reparación en el servicio de reparación de Märklin.
**Consejo general para evitar las interferencias electromagnéticas:**
Para garantizar un funcionamiento según las previsiones se requiere un contacto rueda-carril de los vehículos permanente sin anomalías.
No realice ninguna modificación en piezas conductoras de la corriente.

**Avvertenza:** Alcuni elementi vengono proposti solo senza o con differente colorazione. I pezzi che non sono qui specificati possono venire riparati soltanto nel quadro di una riparazione presso il Servizio Riparazioni Märklin.
**Avvertenza generale per la prevenzione di disturbi elettromagnetici:**
Per garantire l'esercizio conforme alla destinazione è necessario un contatto ruota-rotaia dei rotabili permanente, esente da interruzioni.
Non eseguite alcuna modificazione ai componenti conduttori di corrente.

**Observera:** Vissa delar finns endast att tillgå från Märklin olackerade eller i en annan färgsättning. Delar som ej finns upptagna här kan endast erhållas i samband med att reparationen genomförs på Märklins egen verkstad: Märklin Reparatur-Service.
**Allmän information för undvikande av elmagnetiska störningar:**
För att kunna garantera en problemfri trafik fordras först och främst fullgod kontakt mellan rälsen och fordonens/vagnarna hjul.
Förändra inte lokens och vagnarnas strömledande delar och detaljer.

**Bemærk:** Nogle dele udbydes kun med eller uden anden farvesammensætning. Dele, der ikke er anført her, kan kun repareres i forbindelse med en reparation i Märklins reparationsservice.
**Generel vejledning til forhindring af elektromagnetiske forstyrrelser:**
For at sikre normal drift, er permanent, problemfri hjul-skinne-kontakt på køretøjerne påkrævet. Undgå at foretage ændringer på strømførende dele.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com

www.maerklin.com/en/imprint.html

357647/1021/Sc1Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH